

**IV.**

Land } *Stain*  
 Dežela }  
 Bezirk } *Worms: Leinbach*  
 Okraj }  
 Ortsgemeinde } *Worms Leinbach*  
 Občina }

Ortschaft } *Leinbach*  
 Kraj }  
 Haus-Nr. } *189*  
 Hišna številka }  
 Name des Hauseigenthümers } *Joseph Falten*  
 Ime hišnega lastnika }

**Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel**

**zum Behufe der Volkszählung**

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

**Kazalo zbranih naznanilnic**

**za popis ljudstva**

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

**Belehrung.**

- a) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekanntnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Numern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:  
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum *3. Januar 1870* Unterschrift *Joseph Falten*

**Poduk.**

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, pred njih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišč. Staniščna števila, ki se rabijo v fasijah za davek od hišne najemsčine, naj se obdrže tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemsčine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropja.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, karnaj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne \_\_\_\_\_ Podpis \_\_\_\_\_

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigzettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Unfälle in den einzelnen Anzeigzetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. Staniščno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte Ime tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel Število naznanilnic	Anmerkung Opomba
<i>II</i>	<i>Joseph Falten</i>	<i>1</i>	
<i>I</i>	<i>Stain Gollu</i>	<i>1</i>	
<i>III</i>	<i>Manziotki Krook</i>	<i>1</i>	
<i>9</i>			



Wohnungs-Nr. — Stanišeno število	Name desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte <b>I m e</b> tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel — Število naznanilnic	Anmerkung — Opomba
V.	Manziška Marko	1.	
V.	Menz Muzjan	1	Lokungassni ihm Olivan.
VI.	Jofreua Scholl	1	
VII.	Saindmich Gmüel	1.	
VIII.	Gmüel Anderkuhl	1	
IV.	Jofef Schöpfer	1	
IV.	Manziška Derloger	1	
			Jofef Gallus



Land Prava  
Bezirk Laibach  
Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde Laibach  
Ortschaft Laibach  
Wohnungs-Nr. II

Ib.

Dezela \_\_\_\_\_  
Okraj \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
Kraj \_\_\_\_\_

Hišna štev. \_\_\_\_\_

Stanišna štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Militärpartei oder Afterspartei aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärpartei) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afterspartei, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterpartei, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Pa-

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps zugehörigen

### Anzeiger

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Verhältnisse

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Statistik, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausfüßigkeit zu sein. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst eine Pflicht nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlung

## Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

Carl Rudolf Franz Jallen Sohn des Franz Jallen Gaudalman  
und der Johanna Freu ist zu Laibach Nr. 189

am (Tag, Monat, Jahr) 20 April 1850 geboren worden.  
Ausgefertigt zu Laibach am 20. Nov. 1869

Unterschrift des Matrikenführers.

*Lupay*



C. Oberreiter'sche Buchdruckerei (M. Selzer).

Name u. z. Familienname (Zuname), Vorrname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, nämlich: primel, krstno ime, ple- miški pridevek in stopnja plemstva	Ge- schlecht  Spol	Geburts- jahr	Hier- ren, M G U Gric Arm Gvan Confe Gvan Confe	Rojstno leto	männlich		weiblich		mahomedanske vere i. t. d.	tazzakonjena.	prek precrati. Ce so pa pri kusem zakonem pri obrtib, v radniku), naj se to omeni.	ce služi pri hiševanju i. t. d.	Domač		Tuj		Anmerkung  Opomba
					moški	weiblich	moški	weiblich					k	Tuj	m	n	
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:  Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonsige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezählung oder ohne Bezählung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Afters-Parteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stüngenossen u. dgl.  Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge zlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Po sle in pomagace (hsele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalec.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.  Spol svake osebe naj se nuznani s številko 1, ki se postavi v predelk nje spolu primeren.	1825	M G	1850	moški	weiblich	moški	weiblich					1				
<u>Carl Rudolf Jallen</u>		1850	M G	1850	moški	weiblich	moški	weiblich					1				<u>Carl Rudolf Jallen</u>
<u>Carl Rudolf Jallen</u>		1850	M G	1850	moški	weiblich	moški	weiblich					1				<u>Carl Rudolf Jallen</u>

(Deutsch-Slovenisch.)

lni računari, spadajoči k oficirstvu.

nica

ce po stanu od 31. decembra 1869.

, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, očno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen lni.

Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč	Anmerkung Opomba
Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.  Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelk postavi številka 1.  Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Abwesenheit länger als 1 Monat nicht überprüfbar.  Dauernd anwesend, im Falle der Abwesenheit länger als 1 Monat überprüfbar.  Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit länger als 1 Monat überprüfbar ist.  Dauernd abwesend, z. B. in Studien, als Militärsoldat, auf Wanderschaft, im Falle der Abwesenheit länger als 1 Monat überprüfbar.  Casno pričujoč, n. pr. kakor gast, na potu, če ne ostane tu čez 1 mesec.  Stano vitno pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec.  Casno nepričujoč, n. pr. če potuje, če je koga obiskal, akone ostane iz doma čez 1 mesec.  Stano vitno nepričujoč, n. pr. če no čaha, če kje služiti, če potuje, kakor rokodelce, če je vojak, ako ostane iz doma čez 1 mesec.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Seeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch liniendienstpflichtigen Urlaubern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Weibehalt des Militär-Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiern, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provizionirten Unterpartei, zu den Patental- oder Reservations-Invaliden gehört.  Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.  Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	



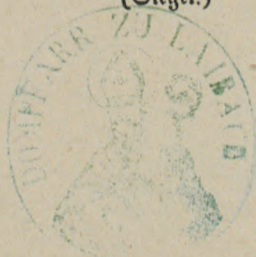
**Zur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.**

Adalbert Franz Jellen Sohn des Franz Jellen Gaudelmann  
 und der Johanna Freu ist zu Leib. No. 1189

am (Tag, Monat, Jahr) 20. April 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Leibenz am 20. Nov. 18 59

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*Lupay*



III.

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

*Augustin Gaben* ..... Sohn des *Franz Gaben* .....

und der *Johanna Treu* ..... ist zu *Leib. Raan 189* .....

am (Tag, Monat, Jahr) *20. August 1855* ..... geboren worden.

Ausgefertigt zu *Leibau* ..... am *1. August 1869* .....



Unterschrift des Matrikenführers.

*L. Raan*



Land

Bezirk

Sat

Die Aufnahme... Die Aufnahme...

zur Zählung

Die Volk... Die Volk...

1b.

Dežela

Občina

Okraj

Kraj

Hišna štev.

Stanišna štev.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovanjska stranka... Tiste ljudi, ki jih mora stanovanjska stranka...

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

vom 31. December 1869.

Man erwartet daher, daß alle Beteiligten... Man erwartet daher, daß alle Beteiligten...

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Table with columns: Familienstand, Beruf oder Beschäftigung, Geburtsort, Zuständigkeit, Anwesend, Abwesend, Anmerkung. Includes handwritten entries for families like 'Johann Sallen'.

Vertical text on the left side of the table, including 'Fortlaufende Zahl der Personen' and 'Zapored tekoče številke oseb'.



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj  Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Zuständigkeit Domovinstvo		Anwesend Pricujoč		Abwesend Nepricujoč		Anmerkung Opomba
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavci ali služabniki		Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	
4	Witka Križup Tellen	1	2	1855	römisch katholisch	lednj	Poljuder II. Klasse	—	Trilavnik	1	—	1	—	—	—	Paufstall liegt bei
5	Lindenberg Jure	1	—	1849	—	—	Poljuder des VII. Ortes nassauische	—	Trilavnik Zille	—	1	—	1	—	—	—
6	Kapf Hally	1	—	1852	—	—	Poljuder III. Klasse	—	Trilavnik Himmels	—	1	—	1	—	—	—
7	Kyritz Hally	1	—	1856	—	—	Poljuder I. Klasse	—	Trilavnik Himmels	—	1	—	1	—	—	—
8	Lampert Jure	1	—	1788	—	Widwer	Kupfer-Rocher unverfälscht	—	Trilavnik au	—	1	—	1	—	—	—
9	Martin Bergarin ka	—	1	1825	—	lednj	Trilavnik	Trilavnik	Trilavnik Döbflak	—	1	—	1	—	—	—
Summe Vsch skup		6	3						Summe Vsch skup	5	4	—	9			

**Viehstand.  
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezgl	Esel Osli	Kühdvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Borstenvieh Prešiči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste zebel	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola				

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebrett aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

*Leibuf* am 2. Jänner 1870.  
 dne 2. januarja 1870.  
*Johannes Tellen*



Land Rumun  
 Bezirk Perotmy  
 Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde Leribuch  
 Ortschaft Leribuch  
 Wohnungs-Nr. 1

Ib.

Dežela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_

Hišna štev. \_\_\_\_\_  
 Staniščna štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Atermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skiče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

**Anzeigezettel**

**Naznanilnica**

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Rughthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeinververwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhaftigen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Abwesend		Anmerkung Opomba
				Pričujoč	Nepričujoč					
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonsige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschließlic der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommene. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wäite). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Atermiethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge rlahitnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Po ste in pomagace (ksale, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ent sprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person männlich oder weiblich ist. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren. männlich weiblich moski ženski	Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, evangelisch Augsburger Confession (Lutheraner), evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Menonit, Unitarisch, Israelitisch, Mohambanisch u. s. w. ist. Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, grško-zedinjene, armenisch-zedinjene, armenisch-nezedinjene vere, evangelisch-augsburgerische spoznave (luterance), evangelisch-helvetische spoznave (reformat), anglikanec, menonit, unitare, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzugeben, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona, razzakonjena.	Amf, Nahrungszweig, Gewerbe. Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich bezieht; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Gattung des Handelshandels u. s. w. Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Hauptberuf bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentensucher, Armen-Frühner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig betreiben, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monat (Jahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Nacin tega ali vrsta je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, kiga poglavitno živi. Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d. Če žensko, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrečno pristavi: sicer pa naj se v predelek pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni. Delaveri ali služabniki. Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deléži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesecno (letno) plačilo ali za dnino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hievanju i. t. d.	Land Bezief Ortschaft Dežela okraj Kraj <u>Leribuch</u>	Das An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Anwesend Abwesend Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Aufenftalt die Dauer von 1 Monat nicht überschreitet. Dauernd anwesend, im Falle der Aufenftalt die Dauer von 1 Monat überschreitet. Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht überschreitet. Dauernd abwesend, z. B. in Studien, als Hentpichte, auf Wanderkator, in Militair, im Falle die Abwesenheit länger als 1 Monat währt. Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva). Časno pričujoč, n. pr. kakor gost, na potu, če ne ostane tu čez 1 mesec. Stanovitno, pričujoč, če ostane tu čez 1 mesec. Časno nepričujoč, n. pr. če je koga obiskal, akore ostane iz doma čez 1 mesec. Stanovitno nepričujoč, n. pr. če se sola, če kje služi, če poduje kakor rokodelce, če je vojak, ako ostane iz doma čez 1 mesec.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Če kdo je v vseh obeh očeh slep ali pa gluhočen, naj se tukaj pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu) ali k armadni ali pomorstveni upravi, če je dopustnik še liniji služén, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.			
<u>Maria Jellin</u>	1	1829	Katolisch	Witwe	Wirtin	Leibsch	Leibsch	1		
<u>Pallanin Anshin</u>	1	1852	Katolisch	Witwe	Leibsch	Leibsch	Leibsch	1		
<u>Maria Anshin</u>	1	1855	Katolisch	Witwe	Leibsch	Leibsch	Leibsch	1		
<u>Jakana Likar</u>	1	1848	Katolisch	Witwe	Leibsch	Leibsch	Leibsch	1		
<u>Suma</u>	4							3	1	



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kodo peča		Geburtsort  Rajstni kraj	Inländigkeit  Domovinstvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno		dauernd Stano- vitno
1	Maria Gollin	1		1829	Kathol	Witwe	Wirtin	selbständig	Lairach	1	-	-	1	-			
2	Elgolonin Anschin	1		1832	it	ledig	-	Landmann	it	1	-	-	1	-			
3	Marta Anschin	-	1	1855	it	it	-	it	it	1	-	-	1	-			
4	Johanna Liskar	-	1	1848	it	it	-	it	Jabria	-	1	-	1	-		nach Maria Gollin zuständig	
8																	
9																	
	Summe Vseh skup		4						Summe Vseh skup	3	1	-	4	-			

**Viehstand.  
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezgi	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Horstenvieh Prešci	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Lairach am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

Maria Gollin



Land Rumun  
 Bezirk Rudnina Ljubich  
 Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde }  
 Ortschaft } Ljubich  
 Wohnungs-Nr. III

Ib.

Dežela Kranjska  
 Okraj Ljubiana  
 Hišna štev. 189

Občina Ljubiana  
 Kraj Ljubiana  
 Stanišena štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Aftermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeinververwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilnehmer die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausföhrung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavi si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji se služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zapored. tekoče število oseb	Fortanfende Zahl der Personen	Name		Geschlecht	Spol	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend		Anmerkung
		u. z. Familienname (Zuname), Vorrname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva								Prüchjoč	Neprüchjoč	
		Geburtsjahr		Spol		Vera		Poklic ali s čim se kdo peča		Domo-vinstvo		Opomba	
1		Franciška Prek		weiblich	weiblich	Katholisch	vdova	Studentenwirthschaft	Kranjsko	Trava	1	1	
2		Ana Potic		weiblich	weiblich	Katholisch	samskega stanu	Sivilia	Kranjsko	Trava	1	1	
3		Janek Prek		mannlich	mannlich	Katholisch	4	Ucenc II. gimnast. vakt.	Kranjsko	Postojna	1	1	



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort  Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich  moški	weib- lich  ženski				Poklic ali s čim se kdo peča			Land, Bezirk, Ortschaft	Domovinstvo		Pričujoč		Nepričujoč		
							Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki			Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch  Domač	Fremd  Tuj	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno		zeit- weilig  Časno
a	b	c		d	e	f	g		i	k		m		n			
4	Ivan Pihar	1	-	1851	römisch- katholische	samski stanu	dijak 7. gimn. razr.	-	Kranjsko Ljubljana Pristava Polh. gradcu	-	1	-	1	-	-		
5	Tone Mestek	1	-	1852	römisch- katholische	"	" 5. gimn. razr.	-	Kranjsko Plavine Mestnjak Cirknici	-	1	-	1	-	-		
6																	
7																	
8																	
9																	
	Summe Vseh skup	3	2						Summe Vseh skup		5		5				

**Viehstand.  
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezig	Esel Osli	Rindvieh Goveja živina					Schafe	Ziegen	Korflenuvieh	Bienenstöcke	
Hengste zebei	Stuten kobile	Wallachen skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola				

Daf ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

am 1. Jänner 1870.  
dne 1. januarja 1870.

*Franciška Prek sloz mene:*  
*Pavel Kramarj*  
*učence 8. gimn. razr.*



Land Umarin  
 Bezirk Maribor  
 Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde Leibniz  
 Ortschaft Leibniz  
 Wohnungs-Nr. V

Ib.

Dežela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_  
 Hišna štev. \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_  
 Stanišna štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnpartei aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Altermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiere-Corps der Auditore,

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojašini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojašini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku o, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, možstvo iz ni se be in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

**Anzeigezettel**

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- u. die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbusse bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit

**Bur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.**

Jozef Perko Sohn des Jozef Perko Wassergasse  
 und der Juanziska Marot ist zu Leib. Wassergasse N. 217  
 am (Tag, Monat, Jahr) 3. Januar 1850 geboren worden.

Ausgefertigt zu Leibniz am 30. November 1859

Unterschrift des Matrifensührers.



G. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salzer)

spadajoči k oficirstvu.

a

u od 31. decembra 1869.

občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. ost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen

Abwesend	Anmerkung
Nepričujoč	Opomba
der Abwesenheit jeder Person ist durch Eintrag in die betreffende Spalte zu machen.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch linienpflichtigen Urlaubern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Beibehaltung des Militär-Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterparteien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört.
Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zupfändigkeit (Heimathberechtigung) besitzt. Gänzlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.	Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provisionirana podstranka, patentni ali rezervacijinvalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadolžiti naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.

Name	Geschlecht	Religion	Spol	Religion	Vera
u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Spol	Spol	Spol	Spol	Spol
Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Spol	Spol	Spol	Spol	Spol
von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Spalte 1 in der ihr am Geschlechte entprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Spalte 1 in der ihr am Geschlechte entprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.
Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Altermiethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettgeher, Stubengenossen u. dgl.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge službence, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (kase, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalce.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.
Bei jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Spalte 1 in der ihr am Geschlechte entprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Spalte 1 in der ihr am Geschlechte entprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, griechisch-orthodox-orientalisch, evangelisch-lutherisch, evangelisch-reformirt, evangelisch-methodisch, anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalitisch, mohamedanisch u. s. w. ist.
Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge službence, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (kase, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalce.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Spol osake naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.	Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-orthodoxe, armenisch-orthodoxe, griechisch-orthodox-orientalische, evangelisch-lutherische, evangelisch-reformirte, evangelisch-methodische, anglicanische, mennonitische, unitarische, jehovalitische, mohamedanische u. s. w.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
Zaporedi tekoe številko oseb	Fortlaufende Zahl der Personen	Spol	Geburtsjahr	Religion	Vera	Spol	Spol	Spol	Spol	Spol	Spol	Spol
1	<u>Mutter</u> <u>Juanziska Perko</u>	1	1825	<u>Römisch-katholisch</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Wassergasse</u>	<u>Wassergasse</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>
2	<u>Juanz Perko</u>	1	1850	<u>Römisch-katholisch</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Wassergasse</u>	<u>Wassergasse</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>	<u>Leibniz</u>
3	<u>Jofa</u>											



III.

Bur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

*Jean Perko* ..... Sohn des *Joh. Perko Pfarrtrayant*

und der *Therese Marol* ..... ist zu *Leib. Ganungasse # 217*

am (Tag, Monat, Jahr) *3. Januar 1850* ..... geboren worden.

Ausgefertigt zu *Leibau* ..... am *30. November 1850*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*Lukas*



III.

ur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.

*Johann* Sohn des *Johann Peter Pfreund*  
und der *Franziska Marout* ist zu *Allersmühl A 39*  
am (Tag, Monat, Jahr) *9/3 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

*10/11 1869*

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*J. Gorkis*



Land Erwin  
 Bezirk Wormsberg Kreis  
 Haus-Nr. 189

Dežela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_  
 Hišna štev. \_\_\_\_\_  
 Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_  
 Staniščna štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie eine zum activen Militär (zum stehenden Heer und Militärpartei) hat nur ihre Militärbedienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen. Dagegen müssen die mit Charakter zum Militärbeamte oder Parteien, die pensionirte Officiere der Reserve und Landwehr, endlich sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „D“

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami se be in svoji i. t. d. v naznanilnico zapisati.



Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

zur Zählung der Bevölkerung

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für die Erfassung der Bevölkerung und die erforderlichen Angaben vollständig und genau zu machen. Wer sich der Zählung entzieht, ist mit einer Strafe von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših osnov za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno številko osebe	Ime u. z. Familienname (Zunam), Taufname, Adelsprädicatur, Name, namreč: primek, krstni miški pridevek in stopnja pl.	Geburtsjahr	Geburtsort	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Anwesenheit Domo- vinstvo	Anwesenheit Pričujoč	Abwesenheit Nepričujoč	Anmerkungen Opomba
1	Martha Terko	1825	Rümpff	Wirtin	Erwin	Wormsberg	Erwin	
2	Luise Terko	1850	Rümpff	Wirtin	Erwin	Wormsberg	Erwin	



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb  a	Name  Ime  b	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto  d	Religion Vera  e	Familien- stand Stan  f	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj  Land, Bezirk, Drtschaft  Dežela, okraj, kraj  i	Inständigkeit Domevinstvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba  n
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki  h		Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	
3	Mania Terko	1	1852	Römisch katholisch	ledig	Lein Lin Obergmünster Stn in Gunglthal		Leibach								
4	Antonia Terko	1	1853	Römisch katholisch	ledig	Wärschlamm		Leibach								
5	Proffavin Terko	1	1854	Römisch katholisch	ledig	Lein Lin Obergmünster Lein Lin Obergmünster		Leibach								
6	Josef Terko	1	1859	Römisch katholisch	ledig	Lein Lin Obergmünster Lein Lin Obergmünster		Leibach								Leibach liegt bei
7	Anna Langrie	1	1845	Römisch katholisch	ledig	Lein Lin Obergmünster Lein Lin Obergmünster	Prinzenau	Leibach								von Grunther Josefa z. Ständig
8	Ursula Oer	1	1821	Römisch katholisch	ledig	Lein Lin Obergmünster Lein Lin Obergmünster		Leibach								von Grunther Obergrünth z. Ständig
9	Mania Polip Summe Vseh skupj	2 2	1834	Römisch katholisch	ledig			Summe Vseh skupj Obnabach	6	3						nach Oberbach z. Ständig

Viehstand.  
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezig	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovee	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešci	Kienestöcke Panjevi čebel
Dengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta			ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta				

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Leibach am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

Mania Polip Terko



Land .....

Ortsgemeinde .....

Ib.

Dežela .....

Občina .....

Bezirt .....

Ortschaft .....

Okraj .....

Kraj .....

Haus-Nr. 129

Wohnungs-Nr. ....

Haus-Nr. ....

Stanišna št. ....

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Pfleghausparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, Beamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgesehene Militärliste setzen, in den Anzeigezettel einzutragen.

ojnemu pomorstvu, k upravitstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi no svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmeniki, ki niso v djanjski vojaški ržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku e podstranke, moštvo v liniji se služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz italni in rezervacijni invalidi tudi sami se be in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Land-Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterpartei der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.

III.

Bur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

Anz

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten h

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohl die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Fal

Sohn des Franz Mohar Langlofer

und der Maximilian Jakob ist zu Robert 54

am (Tag, Monat, Jahr) 27/5 1856 geboren worden.

Ausgefertigt zu am 10/11 1869

(Siegel.)



Unterschrift des Matriculationsführers.

Handwritten signature of the Matriculation Officer.

C. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salzer).

Table with columns for Name, Gender, Religion, and other personal details. Includes instructions for filling out the form.

Main table for population registration with columns for name, date of birth, and other identifiers.

Table for military status with columns for 'Anwesend' (Present) and 'Abwesend' (Absent), and 'Opomba' (Remarks).



# Zur Volkszählung: Stämpel- und gebührenfrei.

*Johann* Sohn des *Franz Michael Langlofer*  
 und der *Marianne Jakob* ist zu *Robert 54*  
 am (Tag, Monat, Jahr) *27/5 1856* geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

18

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*J. G. G. G.*



## Zur Volkszählung: Stempel- und gebührenfrei.

*Joseph* Sohn des *Joseph Alois Leylofer*  
 und der *Therese Jakob* ist zu *Popanyupf Nr 108*  
 am (Tag, Monat, Jahr) *10/1 1859* geboren worden.

Ausgefertigt zu

am

18

(Siegel.)



Unterschrift des Matrikenführers.

*Horvath*



Land

Bezi

Reif

find

lea

Mi

M

sd

f

bi

sem

pflichtung nicht nachkommt, in



Ib.

Dežela

Občina

Okraj

Kraj

Hišna štev.

Stanišena štev.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi s sami se be in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

gthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

at's, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilnehmenden die Führung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sind. Insonderheit eine nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, in

Name u. z. Familienname (Zunahme), Vorrname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: primek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Numerkung Opomba			
							Pričujoč	Nepričujoč				
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.</p> <p>Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufnahme genommenen.</p> <p>Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste), Dienstknechte und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.</p> <p>Alter- und Nichtpartei mit ihren Angehörigen und Dienstknechten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).</p> <p>Wettgeher, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge lahnikne, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti). Posle in pomagaje (kale, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sstanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol vsake osebe naj se naznači s številko 1, ki se postavi v predelek nje spola primeren.</p> <p>männlich weiblich</p> <p>moški ženski</p>	<p>Hier ist anzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, Evangelisch Augsburgischer Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Jersambanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba: römisch-katholische, griechisch-unirt, armenisch-unirt, griechisch-nicht-unirt, evangelisch-augsburger confession (lutheranec), evangelisch-helvetische spoznave (reformirt), anglikanec, menonit, unitaric, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona, razzakonjena.</p>	<p>Amf, Nahrungsweig, Gewerbe.</p> <p>Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbesuignes u. s. w.</p> <p>Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.</p> <p>Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Freundner u. dgl.</p> <p>Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig betreiben, so ist diese ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist diese anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zasluzek, obrt.</p> <p>Način tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.</p> <p>Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi.</p> <p>Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan ubozeč i. t. d.</p> <p>Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodaruju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi; sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodari, da v solo hodi i. t. d.</p> <p>Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omeni.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočnik delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podzvetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land</p> <p>Bezi</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dežela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p>	<p>Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde der Wohnpartei als Einwohner oder als Fremder (nicht heimathberechtigt) ist.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primerem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Einheimisch Fremd</p> <p>Domač Tuj</p>	<p>Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznači s tem, da se v primerem predelek postavi številka 1.</p> <p>Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dolrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhomem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada se tukaj v vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služén, rezervni ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalidi. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>					
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1						Apkangasan V.						
2												
3												



Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoe število oseb	Name Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domovništvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
		männlich moški	weiblich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavec ali služabnik		Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Einheimisch Domač	Fremd Tuj	zeitweilig Časno	dauernd Stanovitno	zeitweilig Časno	
a	b	c		d	e	f	g		h	i	k		l		m	n
1	Ernest Mojzsa	1		1825	Römisch katholisch	Landwirt	Bemühter in Bergbau		Leibau	X	X					Longil. Karte des B. A. Bismarck d. 21. April 1869 - 29. d. d. d. d. 16. d. 1870 - d. d. d. d. d. d.
2	Miriam Mojzsa Johanna		1	1823	Römisch katholisch	Waiab	Bergbau		Leibau	X	1					
3	Miriam Mojzsa		1	1851	Römisch katholisch	Landwirt	Bemühter in Bergbau		Leibau	X	1					
4	Anton Mojzsa	1		1853	Römisch katholisch	Landwirt	Bemühter in Bergbau		Leibau	X	1					festl. Karte
5	Johann Mojzsa	1		1856	II II	II II	Für den 4. Aufschl. zu St. Jakob		Leibau	X	1					Festzettel Longil bei
6	Ernest Mojzsa	1		1859	II II	II II	Für den 3. Aufschl.		Leibau	X	1					II
Summe Vseh skup		4	2						Summe Vseh skup	6			6			

**Viehstand.  
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezi	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešci	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola			

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigetitel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit. Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

*Leibau* am *4. Zänner* 1870.  
dne *Januarja*

*Ernest Mojzsa*



Land Lovina  
 Bezirk Prosimy Lubenitz  
 Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde Lubbenitz  
 Ortschaft Lubbenitz  
 Wohnungs-Nr. VII

Ib.

Dezela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_  
 Hišna štev. \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_  
 Staniščna štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anreisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarinebeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgefertigten Militärliste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehrmilitärbeamten oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unteroffiziere der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Offizieren

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten Familienangehörigen

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine vollständige Erfassung der Bevölkerung und nach bestem Gewissen zu machen sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Verweigerung mit einer Haftstrafe bis zu 14 Tagen bestraft.

Name u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Name, namreč: primerek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerete oder andere Personen, einschließlich der gegen-Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aelter-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenssen u. dgl.	Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.	Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.	Rojstno leto	Religion	Stand	Ehestand	Beruf	Dienstort	Dezela	Okraj	Kraj	Einsheimisch	Fremd	Domac	Tuj	Anmerkungen	
																			Ge- schlecht
Josip Rebell	1	1825	Katholisch	ledig	Landwirth	Lubbenitz	Obod	Prosimy	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Josipa Rebell	1	1835	ditto	ledig	Landwirth	Lubbenitz	Obod	Prosimy	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
Maria Schelesnikar	1	1851	ditto	ledig	Landwirth	Lubbenitz	Obod	Prosimy	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	

Zaporedig tekooe število oseb  
 a b c d e f g h i j k l m n

**III.**

**Bur Volkszählung: stempel- und gebührenfrei.**

Leopold Rebell Sohn des Josip Rebell, Mitbesitzer  
 und der Maria Schelesnikar ist zu Lubbenitz, Prov. Simons 1858  
 am (Tag, Monat, Jahr) 1. Jänner 1858 geboren worden.  
 Ausgefertigt zu Lubbenitz am 15/1 1869  
 (Siegel.) Unterschrift des Matriführers.  
 C. Ueberreuter'sche Buchdruckerei (M. Salzer).

Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	DEINERZELI ALI STANDBERUF.	Dezela	Okraj	Kraj
Način tega ali vrste je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, kiga poglavitno živi. Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožee i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanisna delečne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi; sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelek poprek predrtati. Če so pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.	Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnuino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učenee, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri biševanju i. t. d.	Obod	Prosimy	Lubbenitz

stanka (naimenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapiskodelski popotovalci, pri vojašini i. t. d. pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanjski vojaški značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku anke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.  
 naznanilnica  
 vine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.  
 uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, u da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 nesar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznen z zaporem do 4 dni.

Zuständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
Domovinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba
Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Zählungsortes einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigigt) ist.	Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.	Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch in den dienlichkeitsfähigen Urlaubern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Beibehalt des Militär-Charakters quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militär-Pension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provisionirten Unterparteien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimatsberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als Abwesend eingetragene einheimische Person befindet.	

(Deutsch-Slovenisch)



Bur Volkszählung: stämpel- und gebührenfrei.

Leopold Rebul Sohn des Johann Rebul, Witwensohn

und der Maria Čelešnikar ist zu Luznj. Kon. Dist. № 70

am (Tag, Monat, Jahr) 1. Jänner 1858 geboren worden.

Ausgefertigt zu Laibach am 15/12 1869

(Siegel.)

Unterschrift des Matrifensführers.

J. M. S. S. S.



Rei  
fint  
Rea  
Mil  
Mil  
fchaj  
fich

31

die erf  
sein we  
pflichtu

*hersch*

Ib.

Dežela

Občina

Okraj

Kraj

Hišna štev.

Stanišna štev.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi s sami sebe in v svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi auditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

**N a z n a n i l n i c a**

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po Stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnejših podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

**U n t e r s t e l l**  
in Nutztiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

nete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Betheiligten die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sind, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Zapored. tekoče število oseb	Vertikante Zahl der Personen	Name		Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend		Anmerkung	
		(Zunahme), Vorname (Zunahme), Adelsprädicat und Adelsrang	(Nachname)							Pričujoč	Nepričujoč		Opomba
a	b	Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Spol	Vera	Stan	Poklic ali s čim se kdo peča	Rojstni kraj	Domovinstvo	Pričujoč	Nepričujoč	Opomba	
		Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:		Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.		Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.		Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheilig ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monat (Nahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.		Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum lebenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marineverwaltung), zu den noch inactiven Militair-Charakteren (quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officieren, Militair-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provizionirten Unterparteien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört.	
		Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem Ältesten zum Jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlic der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommene.		Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.		Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zelinske, armenko-zelinske, grško-neredinske, armenko-neredinske vere, evangeliško-angelsburke spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformat), anglikane, mennonit, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.		Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za daino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učencec, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.		Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.	
		Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge služnike, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ali rodovinske ali tujeje (gosti).		männlich weiblich		Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zelinske, armenko-zelinske, grško-neredinske, armenko-neredinske vere, evangeliško-angelsburke spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformat), anglikane, mennonit, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.		Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za daino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učencec, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Tu naj se s številko 1 v primeren predelek pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).		Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služni, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	
		Zapored. tekoče število oseb		Vertikante Zahl der Personen		Religion		Geburtsort		Anwesend		Anmerkung	
		Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva		Geschlecht		Vera		Rojstni kraj		Pričujoč		Opomba	
		Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:		Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.		Hier ist einzusetzen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.		Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheilig ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monat (Nahres) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.		Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.		Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum lebenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marineverwaltung), zu den noch inactiven Militair-Charakteren (quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militairpension befindlichen Officieren, Militair-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder provizionirten Unterparteien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört.	
		Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem Ältesten zum Jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlic der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommene.		Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.		Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zelinske, armenko-zelinske, grško-neredinske, armenko-neredinske vere, evangeliško-angelsburke spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformat), anglikane, mennonit, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.		Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za daino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učencec, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.		Tu naj se s številko 1 v primeren predelek pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).		Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služni, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	
1		Josip	Reboll	1	1825	Katholisch	ledig	Londrskot bei der Pöbbsen.	Londrskot	Obor	+	1	
2		Josip u. Elizabeth	Reboll	1	1835	ditto	ditto	Elizabethen	in Malese	+	1		
3		Martin	Schelesnikar	1	1851	ditto	ledig	Wanflung im Friedhof Zisthofen	Wanflung	in oben	+	1	in Haus



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali š čim se k do peča		Geburtsort  Rojstni kraj	Inländigkeit  Domovinstvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich	weib- lich				Amt, Nahrungs- zweig, Gewerbe	Arbeits- oder Dienstverhältnis		Land, Bezirk, Ortschaft	Ein- heimisch	Fremd	zeit- weilig	dauernd	zeit- weilig		dauernd
		moški	ženski				Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Delavec ali služabnik		Dežela, okraj, kraj	Domač	Tuj	časno	Stano- vitno	časno		Stano- vitno
a	b	c		d	e	f	g		h	i		k		m		n	
4	Johanna Rebell Levygold	1	.	1825 1858	Katholisch	Widow	<del>Lehrerin</del> Lehrerin	<del>Lehrerin</del> Lehrerin	Laibach Krain	1	.	.	.	.	.	Lehrerin Lehrerin	
5	Johanna Rebell Görngiffke	.	1	1835 1859	Katholisch	Widow	Lehrerin	Lehrerin	Laibach	1	.	.	.	.	.		
6	Johanna Rebell	.	1	1864	Luther	Luther	Luther	Luther	Luther	1	1	.	.	.	.		
7	Maria Rebell	.	1	1868	Luther	Luther	Luther	Luther	Luther	1	1	.	.	.	.		
8	Anton Rebell	1	.	1868	Luther	Luther	Lehrer	Lehrer	Luther	1	1	.	.	.	.		
9	Johann Rebell	1	.	1869	Luther	Luther	Luther	Luther	Luther	1	1	.	.	.	.		
Summe Vseh skup		4	5							8	1	8	.	.	.		

Viehstand.  
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezi	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste Zebci	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola				
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Das ist Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Laibach

am 3. Jänner 1870.  
dne januarja

Johann Rebell.



Land Emen  
 Bezirk Nurnberg  
 Haus-Nr. 189.

Ortsgemeinde Nurnberg  
 Ortschaft VIII  
 Wohnungs-Nr. VIII

Ib.

Dežela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_  
 Hišna štev. \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_  
 Stanišena štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Miethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthöten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind. Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Miethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen. Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

**Anzeigezettel**

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligte die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi neka časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v solah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d. K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravstvu armade ali pomorstva) spadajoč najmenik stanišca (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoj i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

**Naznanilnica**

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemaru pusti kako dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zapored. tek. št.	Ime, namreč: primerek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht / Spol	Geburtsjahr	Religion / Vera	Familienstand / Stan	Beruf oder Beschäftigung / Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort / Rojstni kraj	Zuständigkeit / Domo-vinstvo	Anwesend		Anmerkung / Opomba
									Pričujoč	Nepričujoč	
a	b	c	d	e	f	g	i	k	l	m	n
1	Gravur Ferdinand	1	1826	evangelisch luth.	Milner	Graveur	Praslaw in prov. Pflanz	X	X		Praslaw
2	Gravur Filip	1	1839	luth.	ledig	Leinwandweber	Praslaw	X	X		Praslaw
3											



Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht Spol		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rajstni kraj	Zuständigkeit Domovništvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba	
		männlich moški	weiblich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavec ali služabnik		Land, Bezirk, Dtschaft Dežela, okraj, kraj	Einheimisch Domač	Fremd Tuj	zeitweilig časno	dauernd stano- vitno	zeitweilig časno		dauernd stano- vitno
a	b	c		d	e	f	g		h	i	k		m		n		
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
Summe Vseh skup		/	/									1	1	—	2	—	

**Viehstand.  
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mežgi	Esel Oslji	Kindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Horstenvieh Prešiči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste žebei	Stuten kobile	Wallachen skopljeni	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpolnjenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnjenega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola		

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

*Luribay* am 1. Jänner 1870.  
dne januarja

*Luribay Gravel*



Land Krain  
 Bezirk Quarany Laibach  
 Haus-Nr. 189

Ortsgemeinde Laibach  
 Ortschaft Laibach  
 Wohnungs-Nr. VIII

Ib.

Dežela \_\_\_\_\_  
 Okraj \_\_\_\_\_  
 Hišna štev. \_\_\_\_\_

Občina \_\_\_\_\_  
 Kraj \_\_\_\_\_  
 Stanišena štev. \_\_\_\_\_

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Astermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Astermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen begriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojašini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojašini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in krdelni računarji, spadajoči k oficirstvu.

**Anzeigezettel**

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Ruzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Beteiligte die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausföhrung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

**Naznanilnica**

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali. Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Zaporedno število oseb	Name	Geschlecht	Religion	Familienstand	Beruf oder Beschäftigung	Geburtsort	Zuständigkeit	Anwesend		Anmerkung
								Präsenz	Absenz	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n
1	Paul Anderkul	Männlich	Römisch-katholisch	Einzelne Person	Arbeits- oder Dienstverhältnis	Krain	Bez. Goldschnee	X	X	Goldschnee
2	Agnes Anderkul	Weiblich	Römisch-katholisch	Verheiratet	Arbeits- oder Dienstverhältnis	Krain	Bez. Landstraf	X	X	Goldschnee
3	Wilhelm Anderkul	Männlich	Römisch-katholisch	Einzelne Person	Arbeits- oder Dienstverhältnis	Krain	Laibach	X	X	Laibach



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera.	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort  Rojstni kraj  Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Zuständigkeit  Domovništvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba
		männ- lich  moški	weib- lich  ženski				Uradna služba, drug zasluzek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavci ali služabniki		Ein- heimisch  Domač	Fremd  Tuj	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno	
		a	b				c	d		e	f	g	h	i	k	
4	Pauline Ander- kukul	1	1	1868	romisch katholisch	ledig	Kind	—	Grain Laibach Laibach	X	1	1				
5																
6																
7																
8																
9																
	Summe Vseh skup)	2	2						Summe Vseh skup)	4		4				

Viehstand.  
Živina.

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezgi	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina					Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korftenvieh Prešiči	Bienenstöcke —	
Stuten kobile	Wallachen skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Rühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola						

Daß ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Laibach am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

Paul Anderkul



Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mietparteien oder Pächterparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Pächterparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch liniendienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za daljša časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in brambovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke s penzijo ali brez vojaške penzije, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi tudi sami s ebe in s v o j e i. t. d. v naznanilnico zapisati.

### Anzeigezettel

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindeverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhaftigen die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Naznanilnica

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnijih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občeno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, katero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zapornom do 4 dni.

Name u. z. Familienname (Zunahme), Vorname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ihme, namreč: primerek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Abwesend		Anmerkung Opomba	
				Prüchjoč	Nepriüchjoč						
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:</p> <p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.                      Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufgenommenen.                      Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste).                      Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.                      Alter-Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).                      Bettgeher, Stuhengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge slahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujeje (gosti). Posle in pomagace (hsele, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Spol svake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person</p> <p>Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch-Augsburger Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.</p> <p>Tu naj se zapiše, je li oseba:</p> <p>rimsko-katoliške, grško-zedinjene, armensko-zedinjene, grško-nezedinjene, armensko-nezedinjene vere, evangeliško-avgubarške spoznave (luterance), evangeliško-helvetiške spoznave (reformir), anglikanec, menonit, unitarec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzusehen, ob die Person</p> <p>ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p> <p>Tu naj se postavi, je li oseba: samskega, staup, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali porazvezi zakona, razzakonjena.</p>	<p>Amf, Nahrungsweig, Gewerbe.</p> <p>Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in weissen Dienst er sich befinde; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentendesther, Armen-Freundner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig beüben, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Gewerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.</p> <p>Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter theilhaftig ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirthschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besizer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali služabniki.</p> <p>Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podvzetnik, vođaik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Band</p> <p>Bezirk</p> <p>Ortschaft</p> <p>Dezela</p> <p>okraj</p> <p>kraj</p>	<p>Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Suchreise, im Falle der Aufenthalt die Dauer von 1 Monat nicht überdauert.</p> <p>Dauernd anwesend, im Falle der Aufenthalt die Dauer von 1 Monat überdauert.</p> <p>Zeitweilig abwesend, z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht überdauert.</p> <p>Dauernd abwesend, in Studien, als Militair, im Falle der Abwesenheit länger als 1 Monat währt.</p> <p>Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinsko) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Einheimisch</p> <p>Fremd</p> <p>Domač</p> <p>Tuj</p>	<p>Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.</p> <p>Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.</p> <p>Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken. Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch liniendienstpflichtigen Urtavern, zu den Reserve- und Landwehr-Männern, zu den mit Beibehalt des Militär-Charakteres quittirten, zu den im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, zu den Patent- oder Reservations-Invaliden gehört. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Band) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimathberechtigung) besitzt. Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Band) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhoem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služben, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirana ali provizionirana podstranka, patentalni ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadnjič naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.</p>				
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	m	n
1											
2											
3											

*Vertodur*

*Vertodur*



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb  a	Name  Ime  b	Geschlecht		Geburtsjahr  Rojstno leto  d	Religion  Vera  e	Familien- stand  Stan  f	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort  Rojstni kraj  Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj  i	Buständigkeit		Anwesend		Abwesend		Anmerkung  Opomba  n
		Spol					Poklic ali s čim se k do pe ča			Domovinstvo		Pričujoč		Nepričujoč		
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungszweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki		Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig časno	dauernd Stano- vitno	
1	Jugoslavija / ...			1872	Katholisch	lednik	Polnopravnik	Ljubljana	Ljubljana	grih vinski						
3																
6																
7																
8																
9																
	Summe Vseh skup	1						Summe Vseh skup	1	1						

**Viehstand.**  
**Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mežgi	Esel Osli	Kindvieh Goveja živina				Schafe	Ziegen	Korstenvieh	Bienenstöcke
Gengste	Stuten	Wallachen	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Stiere	Kühe	Ochsen	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre	Büffel bivoli	Ovce	Koze	Prešiči	Fanjavi čebel
žebei	kobile	skopljenci	žebeta do izpol- njenega 3. leta	brez razločka starosti in spola	biki	krave	voli	teleta do izpolnje- nega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola				

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Ljubljana am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

*Jugoslavija*



Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vorübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Miethparteien oder Afermiethparteien aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Dienstmoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.  
 Eine zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung) gehörige Wohnpartei (einschließlich der Militärbeamten und Militärparteien) hat nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Anzeigezettel einzutragen.  
 Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte oder Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch dienstpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außer den Invalidenhäusern lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch sich selbst in den Anzeigezettel aufnehmen.  
 Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörigen inbegriffen.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo taktatzapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.  
 K djanski ali aktivni vojaščini (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu, k upravnstvu armade ali pomorstva) spadajo najmenik stanišča (z vojaškimi uradniki in strankami vred) mora v naznanilnico zapisati samo svoje ljudi v zapovedanem redu, in pa tiste posle in podnajmenike, ki niso v djanski vojaški službi. Nasproti pa morajo oficirji, ki so zapustili službo, pridržavši si značaj, rezervni in bramovski oficirji, oficirji, vojaški uradniki ali stranke na počitku s penzijo ali brez vojaške penzije, penzionirane ali provisionirane podstranke, možto v liniji še služno, ki je na dopustu (urlavbu), dokler se ne skliče, možto iz reserve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in reservacijni invalidi tudi sami sebe in svoje i. t. d. v naznanilnico zapisati.

Pod skupno besedo „oficirji“ razumevajo se tudi avditorji, zdravniki in kr delni računarji, spadajoči k oficirstvu.

### Anzeigezettel

### Naznanilnica

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Rughthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhabenden die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausführung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden. Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, kterih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.  
 Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pové, ali kdor v nemar pustki kako drugo dolžnost, ktero ima po zaukazu o popisu ljudstva, naj bo kaznjen (štrafan) v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend		Anmerkung Opomba
							Priçujoč	Abwesend Nepriçujoč	
<p>Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:                      Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind.                      Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege Aufnahme genommenen.                      Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Wärter), Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.                      Afer-Miethparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).                      Bettgeher, Stubengenossen u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge lahniko, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude rodovinske ali tujece (gosti).                      Poste in pomagajoče (kseele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.                      Podnajmenike z njih ljudini in posli (kakor gori).                      Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.</p>	<p>Das Geschlecht jeder bezeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihrem Geschlechte entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen.                      Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.</p>	<p>Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Armenisch-nicht-unirt, Evangelisch Augsburg. Confession (Lutheraner), Evangelisch helvetischer Confession (Reformirt), Anglikanisch, Mennonit, Unitarisch, Israëlitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.                      Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliško, grško-zedinjeno, armensko-zedinjeno, grško-nezedinjeno, armensko-nezedinjeno vero, evangelijsko-avgsburške spoznavne (luterance), evangelijsko-helvetijske spoznavne (reformate), anglikanece, mennonit, unitarece, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.</p>	<p>Hier ist einzulegen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.                      Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.</p>	<p>Amt, Nahrungszweig, Gewerbe.                      Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in welchen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbegriffes u. s. w.                      Wenn Jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.                      Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Fründer u. dgl.                      Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung regelmäßig betreiben, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.                      Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche angefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p> <p>Uradna služba, drug zaslužek, obrt.                      Način tega ali vsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d.                      Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, kiga poglavitno živi.                      Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od čega živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uhožec i. t. d.                      Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrečno postavi; sicer pa naj se v tem predeleku pove, n. pr. da gospodini, da v šolo hodi i. t. d.                      Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osehah sme se ta predelek poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtbi, v rudniku), naj se to omeni.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß.                      Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigentümer oder Pächter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Besitzer, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f.</p> <p>Delavci ali služabniki.                      Tu naj se pove, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deleži; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (štantnik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino, če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.</p>	<p>Land                      Bezirk                      Ortshaf</p> <p>Dežela                      okraj                      kraj</p>	<p>Tu naj se s številko 1 v primeren predelek pove, jeli oseba v občini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstvo) ali tuja (brez domovinstva).</p> <p>Einheimisch                      Fremd                      Domaš                      Tuj</p>	<p>Die An- oder Abwesenheit jeder bezeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.                      Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanija s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.</p> <p>Zeitweilig anwesend z. B. als Gast, auf Besuche, im Falle der Anwesenheit im Monat von 1 Monat nicht übersteigend.                      Dauernd anwesend im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat übersteigend.                      Zeitweilig abwesend z. B. auf Reisen, auf einem Besuche, wenn die Abwesenheit 1 Monat nicht übersteigend.                      Dauernd abwesend z. B. in Gebirgen, als Dienstreise, auf Wander-schaft, im Militär, im Falle die Abwesenheit länger als 1 Monat währt.</p> <p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pové. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pové, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik se liniji služen, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kvitiran oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provisionirana podstranka, patentalni ali reservacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadužiti naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepriçujoče zapisana.</p>	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



Fortlaufende Zahl der Personen  Zapored tekoče število oseb	Name  Ime	Geschlecht  Spol		Geburtsjahr  Rojstno leto	Religion  Vera	Familien- stand  Stan	Beruf oder Beschäftigung  Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort  Rojstni kraj	Zuständigkeit  Domovinstvo		Anwesend  Pričujoč		Abwesend  Nepričujoč		Anmerkung  Opomba	
		männ- lich  moški	weib- lich  ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe  Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis  Delavei ali služabniki		Land, Bezirk, Ortschaft  Dežela, okraj, kraj	Ein- heimisch  Domač	Fremd  Tuj	zeit- weilig  Časno	dauernd  Stano- vitno	zeit- weilig  Časno		dauernd  Stano- vitno
		c					g			k		m		n			
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
	Summe Vseh skup	X	/						Summe Vseh skup	/	—	/	—	—			

**Viehstand.**  
**Živina.**

Pferde  Konji				Maultiere und Maulesel  Mule in mezgi	Esel  Osli	Rindvieh  Goveja živina				Schafe  Ovce	Ziegen  Koze	Korstenvieh  Prešlci	Bienenstöcke  Panjevi čebel
Hengste  žebei	Stuten  kobile	Wallachen  skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre  žebeta do izpol- njenega 3. leta			Stiere  biki	Kühe  krave	Ochsen  voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre  teleta do izpolnje- nega 3. leta				
				ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola						ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes  brez razločka starosti in spola			

Das ich Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigezettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.  
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Ljubljana am 2. Jänner 1870.  
dne januarja

*L. V. Desloge*







